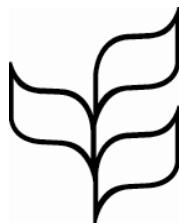




CBD

UNEP



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/6/2
23 September 2009
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款问题

不限成员名额闭会期间特设工作组

第六次会议

2009 年 11 月 2-6 日，蒙特利尔

临时议程*项目 7

在执行生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款以及将其纳入公约专题领域方面的进展

执行秘书的说明

引言

1. 缔约方大会在第 IX/13 A 号决定第 1 和第 2 段中，鼓励在将第 8(j) 条和相关条款各项目标、包括第 10 (c) 条、第 17 条第 2 款和第 18 条第 4 款纳入公约各专题规划和其他重要的科学和跨领域问题方面取得进一步进展，并注意到国家报告所反映的纳入第 8(j) 条各项目标方面所取得的进展。该决定进一步请执行秘书在通过国家报告收到的信息基础上继续报告在执行第 8(j) 条和相关条款方面的进展，以及将与第 8(j) 条和相关条款的有关工作规划纳入专题领域和其他重要的科学和跨行业问题方面的进展。
2. 在同一决定第 3 段中，缔约方大会请各缔约方提交关于第 8(j) 条和相关条款工作规划执行情况的信息、包括土著和地方社区在国家中参与的情况，在可能情况下通过第四次国家报告并及时地在第 8(j) 条工作组第六次会议之前提交有关的信息，并请执行秘书在国家、区域和社区各级最佳保护和可持续利用做法框架内总结和汇编这方面的信息，并将其提交第 8(j) 条和相关条款工作组第六次会议。
3. 根据这一要求，执行秘书制定了机制，通过第四次国家报告准则并通过土著和地方社区参与公约下会议自愿基金，每年一次收集上述信息，并将其提供给第 8(j) 条和相关条款工作组会议。有关土著和地方社区参与公约下会议自愿基金的统计数据以及有关公约网页使用情况的数据见执行秘书关于土著和地方社区参与公约工作的机制的说明 (UNEP/CBD/WG8J/6/3)。但是，虽然从各缔约方收到了关于土著和地方社区参与和/或参加情况的总体情况，但是在迄今收到的国家报告中没有收到关于土著和地方社区国家一级参与情况的实际统计数据。

*

UNEP/CBD/WG8J/6/1.

/...

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。.

4. 为协助工作组并避免重复工作，第一节只包括自第 8(j)条和相关条款工作组第五次会议以来取得进展的专题领域。第二节报告了根据第四次国家报告在执行第 8(j)条和相关条款方面的进展。第三节包含草拟的建议供工作组审议。

一、 专题领域

A. 引言

5. 应注意对相关条款（如第 10 (c)条和第 17 条第 2 款）不是通过专门的工作规划而是通过将其纳入下列众多的专题规划和跨领域问题来处理。因此，还应考虑到其他文书，如关于可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则、阿格维吉准则及其他，缔约方对这些文书的执行与执行上述条款直接相关。

B. 缺水和半湿润地区生物多样性

6. 缺水和半湿润地区生物多样性工作规划（第 V/23 号决定附件一）第 3 段指出，“执行本工作规划还应遵守公约第 8(j)条，借鉴土著和地方社区的知识、创新和做法”。

7. 缔约方大会第九届会议在第 IX/17 号决定第 8 (a) 段中请执行秘书汇编并出版有关缺水和半湿润地区生物多样性管理和可持续利用的科学和技术知识、包括传统知识在内的案例研究报告清单。在现行的能力建设数据库基础上，秘书处更新了这一信息，并特别侧重于以前覆盖不足的区域，包括传统的土地管理作法、农牧业和性别问题。数据库可在线获得：<https://www.cbd.int/drylands/cs/>。

8. 在同一决定第 8 (b)段中，缔约方大会请执行秘书开展关于制定工具包的可行性研究，用以支持地方社区和土著社区在可持续农牧业、改良农业方式、控制水土流失、为自然资源定价、水和土地利用管理及碳收集方面进行的努力，并查明对缺水和半湿润地区生物多样性影响最大的威胁。除可行性研究外，秘书处还制定了有关“农牧业、自然保护和发展”良好做法的工具包。该工具包包含有关采纳知识、创新和做法并确保土地权的具体案例研究和例子。

C. 森林生物多样性

9. 缔约方大会在第九届会议上回顾了森林生物多样性扩展工作规划¹并促请各缔约方加强执行工作规划，并作为优先事项，处理对森林生物多样性构成的人为威胁，包括无管制和不可持续地利用森林产品和资源（包括对森林猎物不可持续的猎取和交易及其对非目标猎物的影响）、气候变化、荒漠化和沙漠扩张、非法改变土地用途、生境支离破碎、环境退化、森林火灾和外来侵入物种等（第 IX/5 号决定第 1(b)段）。

10. 在第 IX/5 号决定 2 (a) 段中，缔约方大会还请缔约方、其他国家政府和有关组织确保为减少森林砍伐和森林退化产生的排放采取的可能行动不违背生物多样性公约的目标和森林生物多样性工作规划的执行；而是支持工作规划的执行，并为森林生物多样性带来惠

¹

第 VI/22 号决定附件。

益和根据情况为土著和地方社区带来惠益，并让生物多样性专家包括传统森林知识的持有者参与其中，与此同时，根据国家法律和适用的国际义务，尊重土著和地方社区的权利。

11. 缔约方大会进一步请执行秘书与森林合作伙伴关系成员合作，创造条件召开专题性和/或区域研讨会，支持各缔约方执行森林生物多样性工作规划，并支持缔约方减少森林砍伐和森林退化产生的排放的行动。

12. 根据这一要求，秘书处与位于特伯特巴的联合国大学和联合国减少森林砍伐和森林退化产生的排放(REDD)计划署于2008年11月12至14日在菲律宾巴吉奥城组织召开了土著和地方社区减少森林砍伐和森林退化而产生的排放全球研讨会，会上制定了“土著和地方社区减少森林砍伐和森林退化而产生的排放全球战略”，其中提出了若干建议，确保土著和地方社区在所有减少森林砍伐和森林退化而产生的排放活动中得到反映。

13. 秘书处与联合国森林论坛(UNFF)和新加坡国家公园局合作，与2009年9月2至5日在新加坡城召开了为期三天的东南亚和东亚森林生物多样性与气候变化次区域一级能力建设研讨会。会议邀请了土著代表参加，目的在于加强联合国森林论坛国家联络点、生物多样性公约和联合国气候变化框架公约之间的协调。土著人民在会上表达了关于减少森林砍伐和森林退化产生的排放、以及关于适应气候变化和森林生物多样性的观点。

14. 秘书处进一步启动了有关减少森林砍伐和森林退化而产生的排放（REDD）与生物多样性的双月电子简报，介绍有关 REDD 的最新发展，包括与 REDD 和土著和地方社区有关的活动、新闻和事件。

D. 山区生物多样性

15. 缔约方大会在第 VII/27 号决定中通过了山区生物多样性工作规划。工作规划中的目标 2.2 (尊重、保护和维护山区土著和地方社区的知识、创新和做法)和目标 3.6 (促进包括按照生物多样性公约第 8(j)条和相关条款中所涉及的土著技术在内的山区生态系统适用技术的开发、认可和转让) 与第 8(j)条特别具有相关性。在这些目标下列出的若干活动涉及第 8(j) 条的关注和规定。此外，工作规划中的下列目标和活动也涉及第 8(j) 条和第 10(c) 条的考虑，例如：

(a) 在目标 1.3 (促进山区生物资源的可持续利用)下：

(一) 活动 1.3.2 旨在推动可持续土地利用的做法、工艺和技术，包括土著/地方社区以及以社区为基础的管理系统在野生动植物保护和可持续利用（包括狩猎和捕鱼）和山区生态系统中的农业生物多样性方面的做法，包括以生物方法防治虫害；

(二) 活动 1.3.3 旨在支持土著和地方社区参与利用与山区有关的传统知识的活动，尤其是有关生物多样性、土壤、水资源和山坡的可持续管理；

(三) 活动 1.3.4 旨在促进包括土著和地方社区在内的所有利益相关者建立伙伴关系，参与山区生物资源的可持续利用；

(b) 在目标 1.4 (根据已有的相关国家立法，促进对山区生物多样性遗传资源的获取和其利用所产生的惠益分享)下，活动 1.4.1 旨在加强土著和地方社区的能力，使他们

能够参与公平分享惠益安排，同时顾及《关于获取遗传资源和公平及公正地分享其利用所产生的惠益的波恩准则》，² 并牢记这些准则的自愿性以及无意取代国家的立法；

(c) 在目标 1.5 (保持山区生态系统的基因多样性，特别是通过保护和维护传统知识和做法)下，活动 1.5.2 旨在执行第 8(j) 条中所含的规定，并考虑到发展中国家的需求。

16. 总之，虽然对第四次国家报告的分析尚在早期阶段，但对第四次国家报告的分析表明，对山区生物多样性工作规划中与第 8(j)条有关活动的执行较为有限。少于百分之三十的答复国已经采取了对山区遗传资源的利用开展惠益分享的措施，包括保护和维护传统知识。一些国家表示，这些措施正在制定过程中，许多国家表示尚未采取有关措施。已经采取的措施包括：传统医药调查和研究、异地保护、清点传统知识、政策和法律框架、对有机农业的激励措施。若干国家已制定了对遗传资源（包括山区生态系统中的遗传资源）的利用开展惠益分享或保护与山区遗传资源有关的传统知识的战略、法律、规划或机制。例如，巴西要求对获取遗传资源（包括山区生态系统中遗传资源）及其利用的惠益分享签署商定的合同。

E. 生态系统方式

17. 缔约方大会在第 V/6 号决定中通过了关于运用生态系统方式的 12 项原则。其中几项原则意味着让土著和地方社区充分和切实参与；特别是原则 2（管理应下放到最低的适当级别）；原则 11（生态系统方式应考虑到所有形式的信息，包括科学和土著和地方知识、创新和做法）及原则 12（生态系统方式应让所有有关的社会各界和学科参与）。因此，切实运用生态系统方式自动包括这方面的考虑。

18. 后来，缔约方大会在第九届会议上敦促各缔约方、其他各国政府和有关组织酌情并在具备资金和技术能力的情况下，进一步促进土著和地方社区全面和有效地参与制定加强和扩大生态系统方式应用的工具和机制。缔约方大会还要求缔约方根据国家政策、法律和准则，考虑在将土地和海洋问题、包括保有权纳入生态系统方式的运用方面存在的挑战，同时顾及《联合国土著人民权利宣言》³，并酌情向土著和地方社区提供财政和技术支助，使其能够开展关于根据国家法律和传统可持续利用和资源管理制度运用生态系统方式的个案研究和项目。根据缔约方大会在第 IX/7 号决定第 5(a)段中的要求，执行秘书出版了有关生态系统方式的电子通讯季刊 (<https://www.cbd.int/ecosystem/ea-newsletters/>)，并散发给缔约方、其他各国政府和有关组织，包括土著和地方社区的代表。

F. 海洋和沿海生物多样性

19. 缔约方大会在第 VII/5 号决定中通过了关于海洋和沿海生物多样性的详细工作规划。该工作规划的基本原则中包括“工作规划还将遵照公约第 8(j)条的内容，使用并汲取土著和地方社区的科学、技术和工艺知识，以及以社区和使用者为重的做法，及工作规划的执行应酌情让土著和地方社区充分和切实地参与，并尊重其根据国内和适用的国际法具有的权利。在这方面，应注意《联合国粮食和农业组织负责任的渔业行为守则》第 6.18

² 第 VI/24 号决定

³ 2007 年 9 月 13 日大会第 61/295 号决议，附件。

条，该条款强调有必要保护渔民和渔业工作者、特别是那些从事仅能维持生存的、小规模和手工渔业者优先进入渔场和获取资源的权利”。

20. 在工作规划组成部分 3 的运行目标之一是“对现有海洋和沿海保护区进行有效管理”，该项目标下的建议活动之一是“促进有关利益相关者和土著和地方社区的参与作为执行运行目标 3.3 的基本组成部分”。在“促进活动”一节指出，应“在国家之间或国际和/或区域组织之间建立合作伙伴关系，以加强执行的能力，并顾及发展中国家的利益相关者及土著和地方社区所遇到的特殊需求和困难。”

21. 随后，缔约方大会在第 IX/20 号决定中邀请各缔约方在建立新的海洋保护区时，依照国家立法和适用的国际义务，促进土著和地方社区充分和有效的参与，并注意到《联合国土著民族权利宣言》；⁴ 在同一决定中，缔约方大会还号召各缔约方根据《公约》第 8(j) 条纳入土著和地方社区的传统、科学、技术和工艺知识，并确保在确定需要保护的海洋区域以及建立和管理海洋保护区时，纳入社会和文化标准及其他方面考虑。

22. 根据缔约方大会在第 IX/20 号决定中的要求，请土著和地方社区为有关海洋肥化对海洋生物多样性的影响的科学综合分析报告草案的提供同行审议意见（生物多样性公约通知第 2009-082 号，于 2009 年 7 月 16 日发布）并参加为筹备关于使用生物地理分类系统及确定超出国家管辖范围外的需保护海洋区的科学和技术指南专家研讨会（生物多样性公约通知第 2009-068 号，于 2009 年 6 月 25 日发布）的在线讨论论坛。

23. 土著和地方社区还受邀届时为深入审查在执行海洋和沿海生物多样性工作规划方面进展的背景文件的报告草案提供同行审议意见。

G. 保护区

24. 缔约方大会在关于保护区的第 IX/18 A 号决定中通过关于保护区规划第二部分及土著和地方社区的下列内容：

(a) 在该决定序言部分最后一段中，缔约方大会认识到有必要推动土著和地方社区充分和有效地参与各级执行保护区工作方案的活动；并注意到《联合国土著人民权利宣言》；

(b) 在该决定第 4 (c) 段中，缔约方大会请各缔约方特别注意执行保护区工作规划第二部分；

(c) 在同一决定第 6 段中，请各缔约方除其它外：

(一) 改进保护区管理类型，并酌情使其多元化和得到加强，以促进制订或使其遵守适当国家立法，包括承认并酌情考虑土著组织、地方组织和其他社区组织；

(二) 通过国家立法的确认或其他有效手段，承认国家保护区系统内共同管理的保护区、私有保护区和土著及地方社区养保护区（视情况而定）的贡献。

⁴ 2007 年 9 月 13 日大会第 61/295 号决议，附件。

25. 各缔约方报告已针对这些决定采取了行动，并通过第四次国家报告（见下文第二节）进行了汇报。特别是承认社区保护区这一做法似乎正在得到更加广泛的接受。

H. 其他事项

1. 生物多样性和气候变化特设技术专家组

生物多样性和气候变化

26. 根据缔约方大会第 IX/16 号决定的要求，召开了生物多样性和气候变化特设技术专家组第二次会议。该专家组的宗旨是为将保护和可持续利用生物多样性纳入气候变化减轻和适应活动提供科学和技术咨询意见和评估，从而为联合国气候变化框架公约提供与生物多样性有关的信息。

27. 专家组于 2008 年 11 月 17 至 21 日召开首次会议，并于 2009 年 4 月 18 至 22 日召开第二次会议。两次会议均包括来自拉丁美洲和太平洋地区的土著和地方社区代表与会。最后，特设专家组于 2009 年 7 月 21 至 24 日召开了起草委员会会议。这次会议也包括来自土著和地方社区的一名代表与会。参会代表在秘书处收到的提名基础上筛选。

28. 生物多样性和气候变化特设技术专家组的职权范围中有两项特别涉及土著和地方社区，它们是：

(a) 提议以何种方式方法更好地把生物多样性因素以及与生物多样性有关的传统知识和地方知识纳入影响和脆弱性评估及适应气候变化问题，特别注意易受气候变化影响的社区和部门；

(b) 查明减少因毁林和森林退化的排放对生物多样性及其保护和可持续利用以及对土著和地方社区可能产生的不利影响以及可能给其带来的机遇。

29. 据此，该特设专家组将传统和地方知识以及土著和地方社区的观点纳入其工作主流，并编写了有关下列两方面的指南：(一) 在评估气候变化对生物多样性影响时纳入土著和地方社区的想法；(二) 土著和地方社区在减少因毁林和森林退化造成的排放中的作用。

30. 除支持特设专家组的工作外，秘书处在芬兰政府的大力支持下，出版了题为“极地地区土著人民以及与生物多样性和应对气候变化有关的传统知识”的册子。该出版物是 2008 年 3 月 25 至 28 日召开的“土著和地方社区应对气候变化、其传统知识与生物多样性的机会与挑战”会议的后续产品。

31. 第 IX/16 号决定进一步号召执行秘书加强与联合国气候变化框架公约的协作。据此，并根据气候变化框架公约在 FCCC/SBSTA/2008/L.23 号文件第 11 段中关于提交减少因毁林和森林退化造成的排放的呈件的要求，执行秘书代表生物多样性公约编写了题为“有关土著和地方社区问题的观点用于开发和运用方法论”的呈件。

32. 最后，第 IX/16 号决定邀请联合国气候变化框架公约注意到生物多样性公约中的有关条款，致力于确保有关保护和可持续利用生物多样性的传统知识、创新和做法得到充分

处理。在这一邀请的指引下，执行秘书将该决定的案文通报给气候变化框架公约执行秘书。

2. 监督和评估实现 2010 目标方面的进展

33. 缔约方大会在第 VII/30 和第 VIII/15 号决定中通过了用于评估执行公约战略计划的进展的框架，包括 2010 目标，即到 2010 年在全球、区域和国家一级显著降低目前生物多样性丧失速度，以此为减轻贫困作出贡献并造福于地球上所有的生命。在“保护传统知识、创新和做法”这一重点领域下，缔约方大会同意对“土著语言的语言多样性和使用者数量的现状和趋势”这一指标开展测试，并请第 8(j) 条工作组进一步开发其他指标。

34. 为推进这一工作，国际生物多样性土著论坛成立了关于指标的工作组，组织召开了区域和国际专家研讨会，以便确定关于传统知识、创新和做法的数量有限的有意义、实用并可衡量的指标，用于评估在实现公约战略计划及 2010 生物多样性目标的进展。在拟议的指标清单的基础上，缔约方大会在第 IX/13 H 号决定第 3 段中建议，关于传统知识、创新和做法的现状应最多选择两个额外的指标包括到框架中。

35. 联合国教育、科学和文化组织（教科文组织）继续开展制定有关土著语言的语言多样性和使用者数量的现状和趋势的指标方面的工作。作为 2010 生物多样性指标伙伴关系项目的一部分，并在全球环境基金的支持下，教科文组织对关于语言和使用者数量现有的数据进行了重新评估，并决定工作重点放在从具有可比性的全国普查中所得的数据上。这方面的信息将通过全球生物多样性展望第三版公布。国际劳工组织通过在 2008 年 11 月于菲律宾召开的一次指标技术研讨会提供了咨询意见（参见 UNEP/CBD/WG8J/6/INF/4），并正在考虑如何协助收集有关传统职业/生计的信息。指标问题土著工作组将在 2009 年 10 月 1 至 3 日组织召开一个技术研讨会，审议将土著人民领地内的土地使用现状和趋势作为指标。与第 8(j) 条有关的指标工作的进一步情况参见 UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.4。

3. 旅游业与生物多样性

36. 根据第 IX/13 E 和 VIII/5 D 号决定（关于第 8(j) 条）和第 VII/14 号决定（关于旅游业），秘书处一直致力于支持对土著旅游运营者的能力建设，举办了关于“土著社区、旅游业和生物多样性：新信息和网络技术”的一系列区域研讨会，并颁发了“土著旅游业和生物多样性网址优秀奖”，鼓励在网址上交流有关生物多样性管理的最佳案例。这些研讨会直接增强了运营者和行业协会的能力，通过颁奖确立了现行的最佳做法和全球领导者，以此作为继续改进沟通生物多样性方面关注的基准。

土著社区、旅游业和生物多样性研讨会：新信息和网络技术

37. 继 2007 年 11 月在加拿大召开关于极地区的首次研讨会之后，关于岛屿的第二次研讨会于 2008 年 11 月在萨摩亚太平洋区域环境署秘书处所在地召开。这次研讨会特别侧重于新信息和网络技术，及使用在第一次研讨会期间已开发的工具。具体的目标如下：

- (a) 支持开发和管理对生物多样性无害的旅游活动；
- (b) 支持加强土著旅游业运营者新信息和网络技术能力；

(c) 支持通过互联网营销和开发具有文化和生物可持续性的土著旅游产品和经验;

(d) 开发网络并交流信息; 共享和汇编对具体挑战的应对方法, 从而开发最佳做法;

(e) 使用第一次研讨会开发的成功工具并进行完善和添加内容, 供现有的与会者和将来研讨会运用, 从而创立对岛屿旅游业运营者和规划者有价值的一整套在线资源。

38. 第三次旅游业研讨会（关于森林生态系统）计划将于 2009 年 11 月在厄瓜多尔召开。预计根据可用资金的情况, 将来的区域研讨会将在非洲和东南亚召开, 主题将涉及沙漠和山区生态系统。

2010 土著旅游业和生物多样性网址 (ITBW) 奖, 国际生物多样性年

39. 作为 [生物多样性公约研讨会系列](#)的一个补充项目, 生物多样性公约秘书处与 [Planeta.com](#)合作, 并在西班牙政府的慷慨资助下, 创立了首次 [土著旅游业和生物多样性网址奖](#)。该奖项授予拥有网址、通过网址促进有关文化习俗和生物多样性保护的可持续做法并对游客开展有关教育的土著旅游业运营者。获奖者于 2009 年 2 月在慕尼黑由 GTZ、环境署、联合国世界旅游组织共同举办的 Reisepavillion – 国际特种旅游博览会上揭晓。获奖的网址在本次博览会、[Planeta.com](#) 和生物多样性公约旅游端口上展示, 并获得生物多样性公约执行秘书的正式认可。

40. 第二届土著旅游业和生物多样性网址奖将于 2010 年在德国举行的可持续旅游业大型交易会上揭晓。两名获奖者（一个由专家/裁定组成员选出, 另一个由公众投票选出）将受邀到旅游交易会上领奖, 并参加下列活动:

(a) 颁奖典礼: 在交易会期间与两名选出的获奖者出席新闻发布会;

(b) 与德国/欧洲向外发团的旅游运营者会面, 这些运营者已活跃在获奖者（与 AndersReisen 论坛（特殊旅游运营商协会）及德国旅游协会协商选出）提供的目的地或对此感兴趣;

(c) 特殊兴趣旅游市场营销 Web 2.0 技术的培训（该技术特别针对参加研讨会的微型、小型和中等规模土著旅行社, 但也可扩展用于其他感兴趣的与会者）。培训将在交易会上以为期一天的动手操作研习形式开始, 并在交易会后三个月内通过与主持人在线对话形式继续;

(d) 秘书处编写的八页彩色宣传册, 上面印有八名亚军及两名获胜者名单, 以及他们的最佳做法并共享准则和经验教训。

二、 在国家一级执行第 8(j) 条和相关条款工作规划的进展报告

A. 引言

41. 在第四次国家报告中，要求缔约方、特别是尚未提交有关执行第 8(j) 条和相关条款工作规划有关情况的缔约方通过第四次国家报告等方式提交有关土著和地方社区在国家一级参与的情况。缔约方还报告了有关执行阿格维古准则、加强土著和地方社区参与与传统知识利用有关决策的能力以及促进土著和地方社区参与有关决策和政策规划的机制等方面的措施。本进展报告以第三次国家报告为基础并纳入了截至 2009 年 8 月 30 日收到的七十七份第四次国家报告的内容。在详细审读的七十七份报告中，只有少数报告在土著和地方社区及传统知识方面取得了重大进展。迄今收到的报告数量有限，使得难以确定全球趋势。但是本文在所收到信息的基础上所了一些尝试。

B. 答复和评论意见综述

在确定传统知识、创新和做法的现状和趋势及所受到的威胁方面为土著和地方社区提供的支持

42. 根据所收到的报告，超过半数的缔约方已经对农民和/或土著和地方社区的传统知识、创新和做法进行了评估。一些缔约方提到已经对牲畜和植物的传统使用开展了民族-生物学研究，并对传统作物品种的使用进行了社会-经济研究。一些发达国家（包括比利时、西班牙和瑞典）报告在发展中国家开展了有关传统知识的资助项目。这是一个很大的改进，因为在第二次和第三次进展报告中只有少于四分之一的缔约方在确定传统知识、创新和做法的现状和趋势及所受到的威胁方面给予土著和地方社区这种支持。一些国家制定了有关的政策和法律，支持土著和地方社区参与生物多样性保护和可持续利用并鼓励将传统知识、创新和做法运用于生物多样性保护和可持续利用。若干国家支持开展与药用植物有关的传统知识、以及土著和地方社区的传统知识和做法对其保护起重要作用的其他物种的研究（民族-植物学研究）。一些国家正在采取步骤记录整理与生物多样性保护和可持续利用有关的传统知识、创新和做法。

43. 例如，印度和尼泊尔已经开始对有关生物多样性的传统知识进行登记。特别是印度在这一领域相当领先。印度积极促进使用传统知识数字图书馆作为记录和保护传统知识的有益模式。此外，印度正在积极推动国内立法保护传统知识并确保传统知识不会被申请专利。尼泊尔也为此目的成立了区一级生物多样性委员会。一个名为“*Aconteceu*”的项目正在“巴西土著人民计划”下得到执行，通过该项目收集了巴西与生物多样性有关的土著知识现状的相对全面的信息。在哥伦比亚，哥伦比亚国立大学的 Plebio 小组（有关生物多样性、遗传资源和传统知识的政策和立法）在土著青年的支持下做出了保护传统知识的法律技术提议。马来西亚报告在 Sarawak 开展了很有意义的记录整理传统知识的计划，并且自然资源部报告开展了整理记录传统知识的工作，并可能考虑建立一个传统知识数字图书馆。墨西哥也报告对旨在宣传和促进土著人民关于保护和利用其自然资源工作的三十个项目给予了支持。几个发达国家（如德国和比利时）通过其国际发展援助计划对发展中国家保护与生物多样性有关传统知识的活动给予支持，并支持土著和地方社区参与生物多样性保护。

从文化、环境和社会影响评估的角度开展法律和机构审查，以便将阿格维古准则纳入国家立法和政策中

44. 多数提供报告的缔约方尚未开展这样的审查。但是，几个缔约方已经从阿格维古准则的角度对其有关立法和政策进行了审查。例如，挪威正在审查其与生物多样性有关的立法，其中充分考虑到与土著和地方社区的传统知识有关的方面。乌干达和赞比亚表示，他们有关环境影响评估的法律和做法中已经考虑到阿格维古准则的某些方面。几个国家（如哥伦比亚和印度）在其有关生物多样性的法律中已经规定要求对影响土著和地方社区的活动开展影响评估。古巴指出已经在阿格维古准则和国家立法及程序间实现统一。智利报告，第 19.253 号法律承认整个社会、特别是国家有责任保护、尊重和推动土著人民、其文化、家庭和社区的发展，并应为此目的采取充分措施并保护其土地、遵守对土地的适当利用、生态平衡并倾向于其扩展（第 1 条）。

运用阿格维古准则

45. 几个缔约方报告它们对与拟议在圣地和/或土著和地方社区历来占据的土地和水域进行的项目正在运用阿格维古准则。报告中没有提供详细情况。瑞典表示，该国已经制定了与阿格维古准则中所含标准对等的国家准则，并且萨米议会正积极推动阿格维古准则的实施。只有几个缔约方表示他们要求对受保护地区（包括土著和地方社区历来占据的土地和水域）可能有不利影响的任何项目均开展环境影响评估。但是，几个缔约方提到在开展环评时运用了阿格维古准则。

加强土著和地方社区的能力，使其切实参与有关使用传统知识、创新和做法的决策

46. 许多缔约方报告已经制定到位了某些措施，根据其国情让土著或地方社区参与决策进程。几个缔约方已经制定了全面的措施。一些缔约方尚未开展任何措施或正在考虑采取一些措施。这些缔约方已经注意到在地方一级缺少能力是让地方参与的一个障碍。根据缔约方提供的信息，一些国家表示他们已经制定了有关机制和政策，鼓励土著和地方社区参与与这些社区及使用其传统知识有关的决策进程。例如，印度的“2002 生物多样性法”规定，对于所有有关获取生物资源和相关传统知识的问题必须进行磋商，从而确保了地方社区参与决策进程。在芬兰，萨米议会是芬兰国家生物多样性委员会及其保障信息交流的监督小组的成员之一。挪威在 2005 年制定了在国家当局和萨米议会之间的磋商程序，这一程序适用于所有对萨米人利益有直接影响的新法规或活动。在智利，自 2001 年以来，规划部开展了名为“Origenes”的土著社区综合发展计划，目的是改善农村地区 Aymara、Atacameño 和 Mapuche 人的生活条件并提高他们对自身的认同感。在这一框架下，卫生部在土著行医者（传统治疗师）或全体社区的同意和参与下，推动了承认传统知识和土著医疗做法（如有关饮食、草药、生育）并对其进行认证和恢复的行动。古巴在其报告中也强调，古巴十分重视保护农村社区的传统知识，特别是有关使用野生植物用于药用和非常规饲料和其他功能。

47. 一些国家已经开展了增强土著和地方社区的能力的某些具体活动。例如，巴西开展了若干项目，如“获取基因遗产和相关传统知识的能力建设项目”、“知识产权、生物多样性和传统知识北方网”，用于向土著社区散发信息，使其更好地了解有关的国家和国际立法，并保护对有关亚马逊地区生物多样性的传统知识的知识产权。尼泊尔正在实施旨在加强地方社区能力的赋予人民力量的计划。在某些国家，土著和地方社区主动开展生物多样性保护和可持续利用以及惠益分享。在特立尼达和多巴哥，地方社区自己组织起来，成

立正式团体，以便更有效地参与对该国自然资源的共同管理。几个发达国家（如比利时、德国、西班牙和瑞典等）通过其国际发展援助计划对某些发展中国家鼓励土著和地方社区参与有关其传统知识、创新和做法的决策进程及获取和惠益分享的发展提供支持。

制定适当的机制、准则、立法或其他举措促进和推进土著和地方社区在国际、区域、次区域、国家和地方一级切实参与决策、政策计划并开展生物多样性保护和可持续利用

48. 第 IX/13 A 号决定特别请缔约方通过第四次国家报告等手段提交有关土著和地方社区在国家一级参与的情况，虽然许多报告报告了土著和地方社区的总体参与情况，但没有一份报告提供有关土著和地方社区参与的详细数据。但是，加拿大报告了促进土著参与的情况，包括土著参与政府代表团出席生物多样性公约及其他如禁止野生动植物国际贸易公约和世界自然保护基金的有关国际会议，特别是这些会议讨论有关问题（如皮毛贸易）的情况下。

49. 几乎所有的国家都报告已经为公正分担/分享成立和管理保护区的费用及所产生的惠益建立了立法和政策框架。但是，很少有国家提供详情，许多国家表示在公正分担/分享费用和惠益方面尚存在空白。一个国家表示，该国所有的州和区均有关于私有产权土地保护契约的立法。一些国家成立了联合/合作/参与式森林管理规划，与土著和地方社区分享收益。在大多数提供报告的国家中尚未开展对保护区的经济和社会-文化成本和效益评估。许多国家报告正在采取措施避免和减轻对土著和地方社区的不利影响，办法包括建立保护区的同时包含替代性生计选项；用于对购置的土地进行补偿的赠款；契约计划和周转基金；并制定法规保护土著和地方社区的权利和利益。

50. 由世界自然保护基金-世界保护区委员会下“土著和地方社区、平等与保护区”专题组（见 www.iucn.org/themes/ceesp/CCLegislations.htm）对 16 个国家的调查发现六个国家通过立法承认土著和地方社区养护区为国家保护区网的一部分。另外六个国家为土著和地方社区养护区提供法律支持，但是作为更为一般性的法律的一部分，承认土著和地方社区的领地，而不是将其作为保护区或特别养护机制的一部分。四个国家尚未对土著和地方社区养护区的法律支持，虽然其中几个报告对这些养护区给予某种程度的行政或财政支持，并且一个国家正在努力至少在一个保护区中实现几乎全部由社区管理。

51. 多数答复国报告在其有关法律和政策中明确要求让利益相关者参与，包括让土著和地方社区参与保护区规划、建立和管理。几个国家还报告在建立保护区前在国家或地方一级特别与土著和地方社区开展公开磋商的进程。总体来讲，多方参与的保护区咨询委员会或保护理事会是促进所有利益相关者参与的重要机制。许多国家表示已经采取了措施为土著和地方社区养护的地区给予支持，包括开展培训、通过非政府组织给予援助、散发信息和资金支持。但是，一些国家、特别是非洲地区国家指出缺少能力仍是阻碍土著和地方社区充分参与保护区工作的障碍。另一个障碍是缺少足够的工具用于比照科学知识对传统知识进行估值。

促进妇女充分、积极和切实参与第 8(j) 条和相关条款工作规划所有方面的机制

52. 一些缔约方表示，这样的机制已经到位。但是，许多国家表示他们尚未制定特别让妇女参与执行第 8(j) 条和相关条款工作规划的机制。若干个国家报告其有关法律和政策鼓励妇女参与与生物多样性有关的活动。例如，印度的“生物多样性规则 2004”规定，地方一级生物多样性管理委员会中，女性成员至少不少于三分之一。几个国家（如澳大利

亚、加拿大和尼泊尔）已建立某些机制，允许妇女参与生物多样性有关活动。例如，尼泊尔通过成立社区森林使用者团体，系统地让妇女参与自然资源管理。目前，在社区森林使用者团体中约 24% 完全是妇女。加拿大有土著妇女计划，目的是让土著妇女在对其社区和加拿大社会有影响的社会、文化、经济和政治政策、规划、立法和决策中发挥影响力。墨西哥报告在墨西哥国家农林业研究所实施的项目中，妇女的参与在选择和保护种质及所使用的技术时被作为一个重要的因素。墨西哥报告，在 2008 年召开了首次关于保护传统知识、文化表现、遗传资源和知识产权的土著磋商会议，取得了良好的效果。

协助土著和地方社区组织召开区域会议，讨论缔约方大会决定的实际成果并筹备公约下的会议

53. 虽然某些国家表示已经开展了提高地方社区的意识或让他们参与有关国际进程的措施或活动，但是，只有为数很少的几个缔约方组织了土著和地方社区区域会议，讨论缔约方大会决定的实际成果。例如，在博茨瓦纳，地方社区以各种形式如村发展委员会、村信托委员会、资源使用者委员会、湿地委员会和保护委员会召开会议，讨论公约的某些决定。几个国家提到，一些非政府组织为土著和地方社区组织召开这些会议，让他们了解缔约方大会的有关实际成果。两个发达国家（瑞典和德国）通过其国际发展合作部门为若干个发展中国家的土著和地方社区提供了支助，让他们得以参加公约下的有关进程和会议。此外，欧盟和德国政府还主办了两个全球会议，协助土著和地方社区为获取和惠益分享进程作准备（见维也纳和维尔姆会议的报告，分别为 UNEP/CBD/WG8j/6/INF/13 和 14）。

为土著和地方社区制定其自身社区发展和生物多样性保护计划提供财政或其他支持

54. 一些国家表示以各种不同形式为土著和地方社区提供了这种支持，协助他们开展与生物多样性有关的活动。例如，印度为地方社区建立“人民生物多样性登记库”提供财政支持。若干发达国家为针对土著和地方社区并让其参与的规划提供了定向财政支持，如联合王国为美洲间发展银行的土著战略提供支持，并资助了拉丁美洲针对土著群体的计划。墨西哥报告，自 2002 年以来，促进社会参与和透明度协调机构开展了管理和保护自然遗产及土著文化的成功经验竞赛。在 2003-2004 年间，共有 35 个有关项目获得资助。

加强土著和地方社区参与有关遗传使用限制技术决策进程的能力建设方案

C. 总体进展评估

55. 在已提交的七十七份国家报告基础上可对国家一级执行第 8(j) 条和相关条款的情况作出初步评估。然而，第 8(j) 条和相关条款的总体执行情况尚有待加强努力和支持。在许多国家，支持确定土著和地方社区传统知识、创新和做法的现状和趋势的工作已经取得进展，这是由于人们对其在更广泛领域的价值有了更多的了解，并且受益于关于获取和惠益分享国际制度的进一步制定和谈判。但是，只有为数不多的一些国家承认土著和地方社区的传统知识对生物多样性保护和可持续利用的重要性及在保护区地方管理中的潜在价值。许多土著和地方社区正在考虑开展对传统知识进行记录整理的项目，虽然土著和地方社区、特别是拉丁美洲和加勒比海地区的土著和地方社区总体上并不赞成这些措施。包括布隆迪在内的一些国家抱怨，缺少有效的工具用于比照现代科学对传统知识进行估值，还有一些国家指出，他们正在起草保护传统知识的政策和法律。一些国家还指出，对传统医药

采取了以卫生部门为主的跨行业做法⁵。南非指出，该国 70%以上的人口仍然依赖于传统药草作为医疗保健的主要来源。乌干达报告，保护传统知识得到包括卫生和环境部门在内的政府部门协作的支持。

56. 对阿格维古准则的执行仍处于早期摸索阶段，因为没有几个国家依据阿格维古准则的指引对有关政策和法规进行审查并作适当调整，但是令人感到鼓舞的是，一些国家已经制定并正在实施与阿格维古准则的某些方面原则上一致的一些政策和法规。关于土著和地方社区参与有关决策进程的机制，一些国家已经制定了政策、法律和机制，包括鼓励有关工作的土著顾问团体，但是，目前尚不清楚这些机制得到执行的程度及是否切实有效。有关土著和地方社区妇女参与有关决策进程和活动的情况也是如此。为土著和地方社区制定其自身社区计划提供财政支持的活动似乎缺乏，因为只有少数几个国家明确表示提供了这种支持。

57. 在各国执行第 8(j) 条和相关条款方面仍存在若干挑战和障碍，这些挑战和障碍在前三次国家报告的分析中均存在。这包括财政、能力、社会、政治、公众意识和人口方面的障碍。缔约方继续报告下列对执行第 8(j) 条最重大的障碍，按照对执行构成挑战的严重程度排列：

1. 缺乏财政、人力和技术资源；
2. 缺乏经济激励措施；
3. 在所有层次上缺乏公众教育和意识；
4. 现有的科学和传统知识未能得到充分利用或定值；
5. 缺乏充足的科研能力以支持所有的目标；
6. 利益相关者间缺乏横向合作；
7. 地方社区缺乏能力；
8. 在国家和国际一级缺乏协力；
9. 缺乏适当的政策和法律；
10. 由于机构薄弱造成行动能力；

* 贫困仍是一个巨大挑战，特别在非洲国家。

⁵ 特别是布隆迪和南非。

三、建议

第 8(j)条和相关条款不限成员名额特设工作组可向缔约方大会第九届会议建议：

(a) 注意到将工作规划中的有关任务纳入公约专题规划并通过国家报告体现的进展；

(b) 请执行秘书继续在国家报告提供的信息基础上报告在执行第 8(j)条和相关条款、以及将有关第 8(j)条和相关条款的有关任务纳入第 8(j)条和相关条款不限成员名额闭会期间特设工作组第七次会议的专题领域中的进展；

(c) 决定该工作组未来的议程中将包括一个新的议程项，⁶题为“关于专题领域和其他跨领域问题的深入对话”，并请执行秘书继续报告在执行第 8(j)条和相关条款方面的进展，重点放在第 8(j)条和相关条款不限成员名额闭会期间特设工作组第七次会议的两个专题领域/跨领域问题，首先从保护区和气候变化开始；

(d) 请缔约方、特别是尚未提交有关信息的缔约方，提交关于第 8(j)条和相关条款工作规划执行情况、包括土著和地方社区在国家中参与的情况，与土著和地方社区磋商，在可能情况下通过第四次国家报告并及时地在第 8(j)条工作组第七次会议之前提交有关的信息，并请执行秘书分析和总结这方面的信息，并将其提交第 8(j)条和相关条款工作组第七次会议；

(e) 决定在缔约方大会第十一届会议之前召开一次第 8(j)条和相关条款不限成员名额闭会期间特设工作组会议，最好与获取和惠益分享工作组会议衔接召开，以进一步推进对第 8(j)条和相关条款工作规划的执行。

⁶ 见文件 UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.6。